

The Septuagint, Psalm 70 (71), Interlinear English – G.T. Emery.

Τῷ Δαυΐδ· υἱῶν Ἰωναδάβ καὶ τῶν πρώτων αἰχμαλωτισθέντων.
By the David; sons of Jonadab and of the first having been taken prisoner.

1 Ἐπὶ σοὶ, Κύριε, ἤλπισα, μὴ καταισχυνηθῆν εἰς τὸν αἰῶνα.

Upon you, Lord, I hoped, not let me be shamed into the age.

2 Ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με καὶ ἐξελοῦ με, κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου

In the righteousness of you let you deliver me and let you rescue me, incline unto me the ear of you
καὶ σῶσόν με.

and let you save me.

3 Γενοῦ μοι εἰς Θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς τόπον ὄχυρον τοῦ σῶσαί με, ὅτι στερέωμά

Let you be to me for a God protecting and for a place secure of the to save me for a steadfast

μου καὶ καταφυγὴ μου εἶ σύ.

of me and refuge of me are you.

4 Ὁ Θεὸς μου, ῥῦσαί με ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ, ἐκ χειρὸς παρανομοῦντος καὶ ἀδικοῦντος.

The God of me, rescue me from hand of sinner, from hand of transgressing and of injuring.

5 Ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονὴ μου, Κύριε, Κύριε ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου,

For you are the sustainer of me, Lord, O Lord the hope of me from of youth of me,

6 Ἐπὶ σέ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστροῦ, ἐκ κοιλίας μητρός μου σύ μου εἶ σκεπαστής·

By you I was propped from of womb, from belly of mother of me you of me are protector;

ὑπὸ σοὶ ἡ ὕμνησίς μου διαπαντός.

in you the lauding of me continually.

7 Ὡσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς, καὶ σὺ βοηθὸς κραταιός.

Like as a wonder I was to the many, but you the helper strong.

8 Πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως, ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου, ὅλην τὴν

Let be filled the mouth of me of praise, so that I may sing of the glory of you, all the

ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέπειάν σου.

day the magnificence of you.

9 Μὴ ἀπορρίψης με εἰς καιρὸν γήρωσ, ἐν τῷ ἐκλείπειν τὴν ἰσχύν μου μὴ

Not let you put away me in time of old age, in the to fail the strength of me not

ἐγκαταλίπης με.

let you abandon me.

10 Ὅτι εἶπαν οἱ ἐχθροί μου ἔμοι καὶ οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο

For spoke the enemies of me against me and the lying in wait for the soul of me deliberate

ἐπὶ τὸ αὐτό,

against the same,

11 λέγοντες, ὁ Θεὸς ἐγκατέλιπεν αὐτόν, καταδιώξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν,

saying, the God forsook him, let you persecute and let you seize him,

ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ ῥυόμενος.

for not is he to be rescued.

12 Ὁ Θεὸς μου, μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ, ὁ Θεὸς μου, εἰς τὴν βοήθειάν μου

The god of me, not let you go far from of me, O the God of me, to the help of me let you

πρόσχες.

let you draw near.

13 Αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχὴν μου,

Let be ashamed and let tatally fail the plotting against the soul of me,

περιβαλλέσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπὴν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι.

The Septuagint, Psalm 70 (71), Interlinear English – G.T. Emery.

let be covered with shame and humiliation the seeking the things hurtful to me.

14 Ἐγὼ δὲ διαπαντὸς ἐλπῶ, καὶ προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου.
I but continually shall hope, and I shall add to upon forever the praise of you.

15 Τὸ στόμα μου ἐξαγγελεῖ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν σωτηρίαν σου, ὅτι οὐκ ἔγνων γραμματείας.
The mouth of me shall proclaim righteousness of you, all the day the salvation of you, for not am I acquainted with learning.

16 Εἰσελεύσομαι ἐν δυναστείᾳ Κυρίου, Κύριε μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου.
I shall enter in power of Lord, O Lord I shall be minded of the righteousness on you only.

17 Ἐδίδαξάς ὁ Θεός με ἐκ νεότητός μου, καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἀπαγγελῶ τὰ θαυμάσιά σου.
You instructed O God me from youth of me, and until of the now I shall relate the wonders of you.

18 Καὶ ἕως γήρωσ καὶ πρεσβείου, ὁ Θεός, μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ἕως ἂν ἀπαγγελῶ τὸν βραχίονά σου τῇ γενεᾷ πάσῃ τῇ ἐπερχομένῃ,
And until aged and honoured, O God, not let you abandon me, until I should have declared the arm of you to the generation all the coming.

19 Τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δικαιοσύνην σου, ὁ Θεός, ἕως ὑψίστων ἃ ἐποίησας μεγαλεῖα· ὁ Θεός, τίς ὅμοιός σοι;
The power of you and the righteousness of you, O God, up to highest which you made splendid; O God, anyone like to you?

20 Ὅσας ἔδειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακὰς, καὶ ἐπιστρέψας ἐξωποίησάς με, καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με.
So much you showed to me afflictions many and bad, and you turned about having smartened me, and from of the depths of the earth again you led up me.

21 Ἐπλέονασας ἐπ' ἐμὲ τὴν μεγαλωσύνην σου καὶ ἐπιστρέψας παρεκάλεσάς με καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με.
You piled upon me the greatness of you and having turned having cheered me and out of the depths of the earth again led up me.

22 Καὶ γὰρ ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν σκεύει ψαλμοῦ τὴν ἀλήθειάν σου ὁ Θεός, ψαλῶ σοι ἐν κιθάρᾳ, ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραὴλ.
Also for I shall give thanks to you by an instrument of psalmody the truth of you the God, psalms to you by harp, the Holy One of the Israel.

23 Ἀγαλλιάσονται τὰ χεῖλη μου, ὅταν ψάλω σοι, καὶ ἡ ψυχὴ μου, ἣν ἐλυτρώσω.
Shall rejoice exceedingly the lips of me, when I shall sing to you, and the soul of me which you redeemed.

24 Ἐτι δὲ καὶ ἡ γλῶσσά μου ὅλην τὴν ἡμέραν μελετήσῃ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅταν αἰσχυρθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν οἱ τὰ κακά μοι.
Moreover but also the tongue of me whole the day shall attend to the righteousness of you, when shall whither and shall be roughened the seeking the abusing me.